

MAIN
*Multilingual Assessment Instrument
for Narratives*

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari,
K. Tantele, T. Välimaa,
U. Bohnacker & J. Walters

Catalan version

Translated and adapted by
Alondra Camus & Melina Aparici
(based on the revised version in English)

© ZAS Papers in Linguistics 64 (2020)

How to cite this version:

Camus, A. & Aparici, M. (2020). Adapting the Multilingual Assessment Instrument for Narratives (MAIN) to Catalan. *ZAS Papers in Linguistics*, 64, 31–36 (see this paper for more information about the Catalan version).

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. Materials for use. *ZAS Papers in Linguistics*, 63. Catalan version. Translated and adapted by A. Camus & M. Aparici.

MAIN: Catalan version

Instrument Multilingüe per l'Avaluació de Narracions – IMAN

Alondra Camus & Melina Aparici

El Multilingual Assessment Instrument for Narratives (MAIN) va ser dissenyat l'any 2012 per a mesurar les capacitats narratives d'infants parlants d'una o més llengües des d'edats primerenques. Inicialment el MAIN va ser dissenyat per avaluar infants entre 3 i 10 anys. Això no obstant, treballs recents exposen que també es pot utilitzar amb infants més grans, adolescents i adults. El disseny d'aquest instrument permet avaluar la comprensió i la producció de narracions d'un mateix infant en diverses llengües, així com fer l'avaluació amb diversos modes d'elicitació: Conte Model, Reconte, i Conte. La versió de 2012 es va desenvolupar a partir d'un extens estudi pilot amb més de 500 infants monolingües i bilingües d'entre 3 i 10 anys en 15 llengües diferents i diverses combinacions d'aquestes llengües.

El 2019, es va revisar la versió anglesa en funció de més de 2,500 narracions del MAIN i aproximadament 24,000 respostes a preguntes de comprensió del MAIN realitzades a 700 nens monolingües i bilingües d'Alemanya, Rússia i Suècia entre el 2013 i el 2019. Aquesta versió CATALANA està adaptada a partir d'aquesta darrera versió anglesa del 2019.

El MAIN té quatre històries paral·leles, cadascuna d'elles amb una seqüència de sis imatges dissenyades amb cura, basades en un model multidimensional d'organització d'històries. Les històries estan controlades pel que fa a la complexitat cognitiva i lingüística, el paral·lelisme en macroestructura i microestructura, i la consistència i l'adequació cultural.

Tot i que el MAIN encara no està baremat, els seus procediments estandarditzats es poden utilitzar per a avaluar, intervenir i investigar. Si voleu informació més detallada sobre com utilitzar el MAIN, consulteu el capítol "*Background on MAIN - Revised, how to use it and adapt it to other languages*" (escrit en anglès) a *ZAS Papers in Linguistics* 63 (2019, pp. iv-xii), al qual es pot accedir a través de <https://zaspil.leibniz-zas.de/issue/view/53>.

En el present document hi trobareu:

- Pautes d'avaluació
- Protocols i fulls de puntuació per a les històries *Gat, Gos, Ocellets, Cabretes*
- Preguntes sobre els antecedents lingüístics
- Guions de les històries

Pautes d'avaluació

El IMAN està pensat principalment per infants entre 3 i 10 anys, però també es pot utilitzar amb infants més grans, adolescents i adults. El IMAN avalua tant la comprensió com la producció de narracions. També permet diferents modes d'elicitació: Conte Model, Reconte, Conte. L'elecció del procediment d'elicitació dependrà dels objectius i necessitats de l'avaluació que es vulgui fer a l'infant. Per exemple, avaluar mitjançant conte model/reconte seguit per conte o avaluar només mitjançant el conte, queda a criteri de l'avaluador.

El disseny del IMAN permet avaluar al mateix infant en diverses llengües. En cas de voler avaluar més d'una llengua es pot començar per qualsevol de les llengües i aquestes s'han d'avaluar idealment amb un interval de 4 a 7 dies entre elles per tal de minimitzar la influència trans-lingüística i els efectes d'entrenament i retenció. Convé que l'avaluador/a que examini a l'infant en una llengua no l'avaluï en ambdues llengües, per potenciar així un context monolingüe i evitar l'alternança de llengües (*code switching*) en la situació d'avaluació.

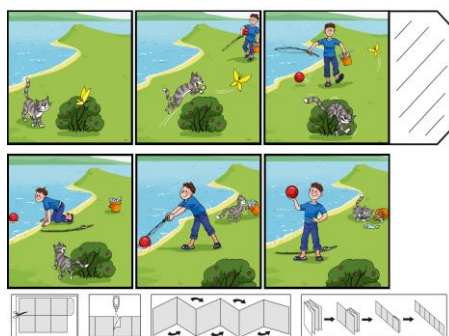
Materials

- 4 seqüències d'imatges: *Ocellets*, *Cabretes*, *Gat i Gos* (tres còpies per història, impressió a color, cada còpia en el seu sobre corresponent: 12 sobres en total).
- 4 guions d'històries/textos estímul: *Ocellets*, *Cabretes*, *Gat i Gos*.
- Instrument de gravació (àudio o vídeo).
- Protocols de puntuació per a l'anàlisi de la macroestructura, dels termes d'estat intern i de les preguntes de comprensió.
- Preguntes sobre els antecedents lingüístics (qüestionari parental).

Instruccions

Com preparar els materials

1. Per descarregar les imatges accediu a: www.zas.gwz-berlin.de/zaspil56.html
2. Imprimiu tres vegades cada arxiu PDF (és a dir, cada seqüència/ història) en color, en una impressora d'alta qualitat, en paper blanc A4 i cada imatge de mida 9 x 9 cm.
3. Enumereu les imatges (1-6) al revers.
4. Retalleu les dues files d'imatges.
5. Enganxeu les imatges en una tira de 6 imatges com s'indica a sota i doblegueu-les dues vegades (imatge 1, imatge 2, plec, imatge 3, imatge 4, plec, imatge 5, imatge 6).
Nota: No retalleu ni utilitzeu les imatges reduïdes d'aquestes instruccions sobre com plegar.



6. Col·loqueu cada tira/seqüència (6 imatges) en un sobre independent, marcat amb un color o una altra marca distintiva (p.ex. punts) per identificar la història.

Com dur a terme l'avaluació

- Abans de començar us heu d'assegurar que coneixeu bé els protocols, les instruccions i les històries.
- Prepareu els instruments per a l'enregistrament en àudio/vídeo de la sessió. Poseu en marxa l'enregistrament abans de l'escalfament. Assegureu-vos que enregistreu tota la sessió, incloses les respostes de l'infant a les preguntes de comprensió.
- La fase d'escalfament haurà de basar-se en la vostra experiència personal i en el coneixement de l'entorn cultural de l'infant. Mentre parleu amb l'infant establiu una bona interacció comunicativa i feu algunes preguntes per assegurar-vos que és capaç d'entendre preguntes *qu-* senzilles. Pregunteu, per exemple: *Quin és el teu millor amic o amiga? Què t'agrada veure a la televisió? T'agrada explicar històries? T'agrada escoltar històries?*
- Comproveu que els tres sobres que contenen la mateixa seqüència d'imatges es troben sobre la taula abans de començar l'avaluació. (La finalitat d'aquest format de presentació és que l'infant pensi que l'examinador no sap quina història és la del sobre que ell ha triat, per controlar així l'efecte del coneixement compartit durant la tasca narrativa).
- Apliqueu l'avaluació segons les instruccions del/s protocol/s de la/les història/es. Si us plau, tingueu en compte les recomanacions sobre les ajudes (vegeu també l'apartat sobre *les ajudes* més avall).
- Informació addicional sobre la presentació de les imatges: Durant l'avaluació l'examinador/a haurà de seure davant de l'infant de tal manera que l'infant pugui aguantar les imatges de cara a ell/ella sense que estiguin visibles per l'examinador/a. Quan l'infant agafi les imatges, se li ha d'explicar que les ha de desplegar a poc a poc i anar mirant tota la història començant per la primera imatge; digueu el següent: *"Fixa't en els dibuixos però sense ensenyar-me'ls. Només TU pots veure el conte"*. (Si l'infant no pot agafar i desplegar les imatges, ho pot fer l'examinador/a però les ha d'agafar de tal manera que estiguin de cara a l'infant).
- Quan l'infant estigui a punt d'explicar el conte l'heu d'ajudar a plegar novament les imatges en tres parts. Durant aquest procés no podeu mirar cap a les imatges. Tot seguit heu d'indicar a l'infant que comenci a explicar la història mentre té a la vista les dues primeres imatges. Quan acabi de mirar les imatges 1 i 2, dirigiu el desplegat de les dues imatges següents (ara estaran desplegades les imatges 1-4). Quan l'infant hagi acabat, torneu a dirigir el desplegat de les següents dues imatges, de manera que tota la història estigui desplegada.
- Quan l'infant acabi d'explicar la història, introduïu les preguntes de comprensió dient *"Ara et faré algunes preguntes sobre la història/el conte"*. Quan feu les preguntes de comprensió, mantingueu les seqüències d'imatges a la taula desplegades i plenament visibles tant per l'infant com per l'examinador.
- Un cop finalitzada la sessió, transcriviu les narracions i anoteu la producció i la comprensió de l'infant en els fulls de puntuació.
- **Recordeu:** La llista d'opcions en el full d'avaluació no és exhaustiva. Es puntua quan un component de la macroestructura (Objectiu, Intent, Resultat, Terme d'Estat Intern) ha estat expressat amb paraules adequades. Podeu consultar l'apèndix del manual.

Ajudes

1. No comenceu la història de l'infant, animeu-lo a què l'expliqui ell: *"Explica'm el conte"* (assenyalant la imatge).
2. Facilitau les ajudes només després d'esperar 10 segons i només quan sembli que l'infant no dirà res. Només aleshores s'hauria d'ajudar a l'infant, primer dient: *"Està bé...", "Llavors...", "Ara et toca a tu..."*. Tingueu MOLT de compte amb les ajudes per evitar diferències entre grups, és a dir, efectes de l'experimentador. Espereu aproximadament 10 segons; si l'infant està encara en silenci, ajudeu-lo dient: *"Explica'm el que passa"*. Si l'infant calla a meitat de la història, animeu-lo a que

continui explicant-vos la història: “*Alguna cosa més?*”, “*Segueix, a veure*”, “*Explica’m una mica més*”, “*Anem a veure què més passa en el conte*”.

3. No importa la manera precisa en què l’infant es refereixi als protagonistes durant la narració; no s’ha de corregir. Si l’infant no troba la paraula per a una acció, protagonista, etc. i sembla encallat o sol·licita ajuda, animeu-lo dient “*Pots dir-ho com vulguis*”, “*Com ho diries tu?*”.
4. Absteniu-vos de fer preguntes com:
 - a) “*Què està fent aquí?*”, “*Qui se’n va corrent?*”
 - b) “*Què és això?*”, “*Què/ a qui veus en el dibuix?*”
 (Per no interrompre o influir en la narració de l’infant, per desencoratjar l’ús d’oracions incompletes i per evitar referències díctiques).
5. Si l’infant comença a explicar una història des de la seva pròpia experiència, p.ex. “*He vist un ocell així aquest matí*” o “*Vaig anar amb la meva mare al supermercat després de sortir de l’escola...*”, doneu una mica de temps a l’infant perquè parli de la seva història personal i amablement demaneu que us expliqui la història de les imatges. (Exclogueu de l’anàlisi aquesta part irrellevant de la narració).
6. Basant-vos en la vostra experiència prèvia i en l’entorn cultural, podeu utilitzar reforçadors socials, p.ex. “*Molt bé*”, “*Genial*”, després de cada parell d’imatges (i abans de desplegar el parell següent, això també ajudarà al transcriptor/ codificador a assignar els enunciats a un parell d’imatges específic). No doneu aquests reforçadors si considereu que pot interrompre la narració i la seqüenciació d’idees de l’infant.

Com (no) comparar resultats entre històries

- Quan avalueu un nen bilingüe en dues llengües, eviteu utilitzar la història de Gat i/o Gos per a un idioma i la d’Ocellets i/o Cabretes per a un altre idioma.
- Eviteu també utilitzar les històries de Gat i/o Gos en un moment de la prova i comparar-les amb Ocellets i/o Cabretes en un altre moment de la prova.
- Per què? Les històries del IMAN no es poden comparar de manera directa en tots els sentits. Com mostren resultats recents, hi ha alguns matisos en els quals es diferencien les quatre històries, especialment pel que fa a les preguntes de comprensió. Les històries d’Ocellets i Cabretes són aproximadament paral·leles; les de Gat i Gos també són paral·leles, però difereixen d’Ocellets i Cabretes en alguns aspectes, p.ex. la trama, el nombre de personatges i algunes de les preguntes de comprensió. Per tant, assegureu-vos que no esteu comparant pomes amb peres.
- Quan avalueu grups de nens amb el IMAN, assegureu-vos que utilitzeu procediments de contrabalanceig adequats, per tal de minimitzar els efectes de la història i/o els efectes del mode d’elicitació (reconte, conte model, conte).

Procediments de contrabalanceig amb finalitat investigadora

L’ordre de presentació ha d’estar contrabalancejat pel que fa a la llengua i la història (Gat/Gos – (preferentment) Conte Model/Reconte, i Ocellets/Cabretes – (preferentment) Conte). Utilitzeu el procediment de contrabalanceig que s’indica a continuació (si només avalueu en una llengua, utilitzeu el procediment d’aleatorització o bé pels infants dels números 1, 2, 5 i 6, o bé pels dels números 3, 4, 7 i 8):

Niño Número	Llengua	Reconte/ Conte model	Conte	Llengua	Reconte/ Conte model	Conte
1	L1	Gat	Ocellets	L2	Gos	Cabretes
2	L1	Gat	Cabretes	L2	Gos	Ocellets
3	L2	Gat	Cabretes	L1	Gos	Ocellets
4	L2	Gat	Ocellets	L1	Gos	Cabretes
5	L1	Gos	Ocellets	L2	Gat	Cabretes
6	L1	Gos	Cabretes	L2	Gat	Ocellets
7	L2	Gos	Cabretes	L1	Gat	Ocellets
8	L2	Gos	Ocellets	L1	Gat	Cabretes

Tingueu en compte que els resultats d'algunes històries i dels modes d'elicitació no es poden comparar directament (vegeu més amunt).

Protocol per a Gat

Conte / Reconte / Conte Model

Nom del nen/nena: _____
Data de naixement: _____
Data del test: _____
Edat durant el test (en mesos): _____
Sexe: _____
Nom de l'examinador/a: _____
Exposició a L2 (en mesos): _____
Data d'escolarització: _____
Nom del centre escolar: _____

Assegureu-vos que tots els sobres es troben sobre la taula abans de començar la prova. Prepareu la gravadora d'àudio per enregistrar la sessió. Comenceu a enregistrar abans de l'escalfament.

Escalfament

Pregunteu, per exemple: Qui és el teu millor amic o la teva millor amiga? Què t'agrada veure a la tele? T'agrada explicar contes? T'agrada que t'expliquin contes?

Instruccions

Instruccions per a Conte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i llavors me'l pots explicar.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da?*

Desplegueu les dues primeres imatges. Digueu a l'infant: *Vull que m'expliquis el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que l'infant tingui dificultats per començar: *"Explica'm la història"* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *"Alguna cosa més?", "Segueix, a veure", "Explica'm una mica més", "Anem a veure què més passa en el conte"*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *"Quan acabis, m'avises"*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Reconte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després me l'expliques tu.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Un dia hi havia un gat juganer que va veure una papallona groga dalt d'un arbust. Va fer un salt perquè la volia atrapar. Mentrestant, un nen tornava de pescar, content, amb un cubell i una pilota a la mà. El nen va veure el gat perseguint la papallona.*

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *La papallona es va escapar volant ràpidament i el gat va caure sobre l'arbust. Es va fer mal i es va enfadar molt. El nen es va espantar tant que se li va escapar la pilota de la mà. Quan va veure la seva pilota rodant cap a l'aigua, va cridar: "Oh no, la meva pilota!". Es va posar trist i va voler recuperar la pilota. Mentrestant, el gat s'havia fixat en el cubell del nen i pensava "Vaig a agafar un peix".*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *En aquell moment, el nen va començar a retirar la pilota de l'aigua amb la seva canya de pescar. No es va adonar que el gat havia agafat un peix. Al final, el gat estava molt content d'haver-se menjat un peix tan bo i el nen estava content d'haver recuperat la seva pilota.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Desplegueu les imatges, de manera que només estiguin visibles les dues primeres per a l'infant. Digueu a l'infant: *Ara vull que m'expliquis tu el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que a l'infant tingui dificultats per començar: *"Explica'm la història"* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *"Alguna cosa més?", "Segueix, a veure", "Explica'm una mica més", "Anem a veure què més passa en el conte"*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *"Quan acabis, m'avises"*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Conte Model

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després et faré algunes preguntes.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Un dia hi havia un gat juganer que va veure una papallona groga dalt d'un arbust. Va fer un salt perquè la volia atrapar. Mentrestant, un nen tornava de pescar, content, amb un cubell i una pilota a la mà. El nen va veure el gat perseguint la papallona.*

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *La papallona es va escapar volant ràpidament i el gat va caure sobre l'arbust. Es va fer mal i es va enfadar molt. El nen es va espantar tant que se li va escapar la pilota de la mà. Quan va veure la seva pilota rodant cap a l'aigua, va cridar: "Oh no, la meva pilota!". Es va posar trist i va voler recuperar la pilota. Mentrestant, el gat s'havia fixat en el cubell del nen i pensava "Vaig a agafar un peix".*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *En aquell moment, el nen va començar a retirar la pilota de l'aigua amb la seva canya de pescar. No es va adonar que el gat havia agafat un peix. Al final, el gat estava molt content d'haver-se menjat un peix tan bo i el nen estava content d'haver recuperat la seva pilota.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Després de dir *Conte contat, ja s'ha acabat*, feu-li les preguntes de comprensió.

Full de puntuació per a Gat

Secció I: Producció

A. Estructura del conte; B. Complexitat estructural; C. Termes d'Estat Intern (TEI)

A. Estructura del conte

		Exemples de respostes correctes ¹	Puntuació
A1.	Inici	Temps i/o lloc de referència, p.ex. hi havia una vegada/ un dia/ fa molt de temps... al costat d'un llac/ al llac/ a la vora del riu/ a l'aigua/ a la riba/ en un prat...	0 1 2 ²
<i>Episodi 1: Gat (personatges de l'episodi: gat i papallona)</i>			
A2.	TEI com a esdeveniment inicial	El gat era juganer/ curiós/ El gat va veure una papallona	0 1
A3.	Objectiu	El gat volia capturar/ aconseguir/ perseguir la papallona/ jugar amb la papallona Per + VERB (agafar, perseguir, jugar)	0 1
A4.	Intent	El gat va saltar/ va fer un salt El gat va perseguir/ començar a perseguir El gat va intentar + VERB (agafar, perseguir, aconseguir)	0 1
A5.	Resultat	El gat va caure sobre l'arbust/ no va atrapar la papallona/ no va ser prou ràpid La papallona es va escapar/ va marxar volant/ va ser massa ràpida	0 1
A6.	TEI com a reacció	El gat estava decebut/ enfadat/ adolorit La papallona estava contenta/ alegre	0 1
<i>Episodi 2: El nen (personatge de l'episodi: nen)</i>			
A7.	TEI com a esdeveniment inicial	El nen estava trist/ descontent/ preocupat per la pilota El nen va veure la pilota a l'aigua	0 1
A8.	Objectiu	El nen va decidir/ va voler recuperar la pilota/ Per + VERB (aconseguir)	0 1
A9.	Intent	El nen estava/ està estirant/ va intentar treure la pilota fora de l'aigua	0 1
A10.	Resultat	El nen va aconseguir/ va tornar a tenir la seva pilota La pilota es va salvar	0 1
A11.	TEI com a reacció	El nen estava alegre/ content/ encantat/ satisfet/ tranquil (per haver aconseguit/ tornar a tenir la seva pilota)	0 1
<i>Episodi 3: Cat (personatge de l'episodi: gat)</i>			
A12.	TEI com a esdeveniment inicial	El gat tenia gana/ curiositat/ interès pel peix El gat se'n va adona que hi havia un peix/ va veure el peix	0 1
A13.	Objectiu	El gat va voler/ decidir atrapar/ agafar/ menjar/ aconseguir/ robar el peix Per + VERB (menjar, aconseguir)	0 1

¹ Si dubteu sobre si la resposta de l'infant s'ha inclòs en el full de puntuació consulteu-ho a l'apèndix del manual.

² Zero punts per resposta incorrecta o no resposta, 1 punt per resposta correcta, 2 punts per referència als dos elements: temps i lloc.

A14.	Intent	El gat estava/ està agafant/ estava robant/ va intentar agafar el peix El gat agafa/ llença el peix (fora de la galleda)/ va aconseguir el peix El gat va intentar + VERB (aconseguir, agafar)	0 1
A15.	Resultat	El gat es va menjar/ va aconseguir el peix	0 1
A16.	TEI com a reacció	El gat estava satisfet/ alegre/ content/ ja no tenia gana	0 1
A17.	Puntuació total sobre 17:		

B. Complexitat estructural³

Nombre de seqüències IR	Nombre de O simples (sense I ni R)	Nombre de seqüències OI / OR	Nombre de seqüències OIR
B1.	B2.	B3.	B4.

C. Termes d'Estat Intern (TEI)

C1.	<p>Nº total de TEI en tokens. Els TEI inclouen:</p> <p>Termes d'estat perceptiu p.ex. <i>veure, escoltar, sentir, olorar</i>;</p> <p>Termes d'estat psicològic p.ex. <i>assedegat, amb gana, cansat, adolorit, ferit</i>;</p> <p>Termes de consciència p.ex. <i>viu, despert, adormit</i>;</p> <p>Termes d'emoció p.ex. <i>trist, content, alegre, enfadat, preocupat, decebut, amb por, espantat, orgullós, valent, segur, satisfet, sorprès</i>;</p> <p>Verbs mentals p.ex. <i>voler, pensar, conèixer, oblidar, decidir, creure, preguntar-se, tenir/ fer un pla</i>;</p> <p>Verbs lingüístics/ de dir p.ex. <i>dir, avisar, cridar, advertir, preguntar</i>.</p>
-----	--

³ Complexitat estructural considerant la producció de diverses combinacions de els elements: O, objectiu; I, intent; R, resultat.

Secció II: Comprensió

		Exemples de respostes correctes	Exemples de respostes incorrectes	Puntació
0	T'ha agradat el conte?	Pregunta d'escalfament, no puntua		
D1.	Per què salta/ fa un salt el gat? (assenyaleu les imatges 1-2) (Episodi 1: Objectiu)	Vol aconseguir/ atrapar/ caçar la papallona/ jugar amb la papallona Vol la papallona Per + VERB (aconseguir, agafar) la papallona	Marxa/ corre/ volia saltar Els gats sempre estan saltant/ corrent	0 1
D2.	Com se sent el gat? (assenyalant la imatge 3) (TEI com a reacció)	Enfadat/ malament/ decebut/ adolorit/ no bé/ no còmode	Bé/ content	0 1
D3.	<i>(Preguntar D3 només si a D2 dona una resposta correcta sense cap explicació/ raó. Si fa una explicació correcta a D2, anoteu un punt a D3 i passeu a D4)</i> Per què penses que el gat està enfadat/ decebut/ adolorit, etc.? ⁴	Per què no podia atrapar la papallona/ va caure a l'arbust/ es va fer mal al caure a sobre de les punxes/ la papallona s'escapa/ se'n va lluny	<i>Resposta inapropiada/ irrellevant</i>	0 1
D4.	Per què es fica el nen dins de l'aigua? (assenyalant la imatge 5) (Episodi 2: Objectiu)	Vol agafar/ recuperar la pilota Vol la seva pilota Per + VERB (aconseguir, agafar, recuperar) la seva pilota	Per jugar a l'aigua	0 1
D5.	Com se sent el nen? (assenyalant la imatge 6) (TEI com a reacció)	bé/ alegre/ satisfet/ content	Malament/ enfadat/ rabiós/ trist	0 1
D6.	<i>(Preguntar D6 només si a D5 el nen dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si dona una explicació correcta a D5 anoteu un punt a D6 i passeu a D7)</i> Per què penses que el nen se sent bé/ content/ satisfet, etc.? ⁵	Perquè té/ ha recuperat la pilota Podia/ era capaç de + VERB (recuperar, agafar)	Perquè somriu/ ho sembla/ una altra resposta inapropiada	0 1
D7.	Per què el gat agafa el peix? (assenyalant la imatge 5) (Episodi 3: Objectiu)	Va decidir/ vol menjar/ tenir/ robar el peix	Vol jugar amb el peix	0 1

⁴ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D2.

⁵ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D5.

		Aprofita l'ocasió/ oportunitat que el nen no està mirant No va aconseguir la papallona/ No va agafar la papallona Als gats els agrada el peix (significat genèric) Els peixos són bons/ deliciosos		
D8.	Imagina que el nen veu al gat. Com se sent el nen? (assenyalant la imatge 6) (TEI com a reacció)	Malament/ enfadat/ trist/ furiós/ no bé	Bé/ fantàstic/ alegre/ satisfet/ content	0 1
D9.	<i>(Preguntar D9 només si a D8 el nen dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si dona una explicació correcta a D8 anoteu un punt a D9 i passeu a D10)</i> Per què penses que el nen se sent malament, trist/ furiós, etc.? ⁶	El gat va menjar/ s'ha menjat/ va agafar/ ha agafat el peix El nen volia menjar-se/ volia tenir ell el peix Era el peix del nen	La canya està al terra <i>o una altra resposta inapropiada</i>	0 1
D10.	Seran amics el nen i el gat? Per què?	No - <i>dona com a mínim una raó (el gat es va menjar/ va robar el peix) o alguna altra resposta adequada</i>	Sí/ no ho sé/ <i>una altra resposta irrellevant</i>	0 1
D11.	Puntuació total sobre 10:			

⁶ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D8.

Protocol per a Gos

Conte / Reconte / Conte Model

Nom del nen/nena: _____

Data de naixement: _____

Data del test: _____

Edat durant el test (en mesos): _____

Sexe: _____

Nom de l'examinador/a: _____

Exposició a L2 (en mesos): _____

Data d'escolarització: _____

Nom del centre escolar: _____

Assegureu-vos que tots els sobres es troben sobre la taula abans de començar la prova. Prepareu la gravadora d'àudio per enregistrar la sessió. Comenceu a enregistrar abans de l'escalfament.

Escalfament

Pregunteu, per exemple: Qui és el teu millor amic o la teva millor amiga? Què t'agrada veure a la tele? T'agrada explicar contes? T'agrada que t'expliquin contes?

Instruccions

Instruccions per a Conte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i llavors me'l pots explicar.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da?*

Desplegueu les dues primeres imatges. Digueu a l'infant: *Vull que m'expliquis el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que l'infant tingui dificultats per començar: *"Explica'm la història"* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *"Alguna cosa més?", "Segueix, a veure", "Explica'm una mica més", "Anem a veure què més passa en el conte"*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *"Quan acabis, m'avises"*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Reconte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després me l'expliques tu.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Un dia hi havia un gos juganer que va veure un ratolí gris assegut al costat d'un arbre. Es va apropar d'un salt perquè volia atrapar-lo. Mentrestant, un nen tornava de comprar, content, amb un globus i una bossa a la mà. El nen va mirar al gos perseguint el ratolí.*

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *El ratolí es va escapar corrent ràpidament i el gos va xocar contra l'arbre. Es va fer mal i es va enfadar molt. El nen es va espantar tant que se li va escapar el globus de la mà. Quan va veure el seu globus volant cap a l'arbre, va cridar: "Oh no, allà va el meu globus!". Es va posar trist i va voler recuperar el globus. Mentrestant, el gos s'havia fixat en la bossa del nen i pensava: "Vaig a agafar una salsitxa".*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *En aquell moment, el nen va començar a agafar el globus de l'arbre. No es va adonar que el gos havia agafat una salsitxa. Al final el gos estava molt content d'haver-se menjat una salsitxa tan bona i el nen estava content d'haver recuperat el seu globus.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Desplegueu les imatges, de manera que només estiguin visibles les dues primeres per a l'infant. Digueu a l'infant: *Ara vull que m'expliquis tu el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que a l'infant tingui dificultats per començar: *"Explica'm la història"* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *"Alguna cosa més?", "Segueix, a veure", "Explica'm una mica més", "Anem a veure què més passa en el conte"*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *"Quan acabis, m'avises"*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Conte Model

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després et faré algunes preguntes.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Un dia hi havia un gos juganer que va veure un ratolí gris assegut al costat d'un arbre. Es va apropar d'un salt perquè volia atrapar-lo. Mentrestant, un nen tornava de comprar, content, amb un globus i una bossa a la mà. El nen va mirar al gos perseguint el ratolí.*

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *El ratolí es va escapar corrent ràpidament i el gos va xocar contra l'arbre. Es va fer mal i es va enfadar molt. El nen es va espantar tant que se li va escapar el globus de la mà. Quan va veure el seu globus volant cap a l'arbre, va cridar: "Oh no, allà va el meu globus!". Es va posar trist i va voler recuperar el globus. Mentrestant, el gos s'havia fixat en la bossa del nen i pensava: "Vaig a agafar una salsitxa".*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *En aquell moment, el nen va començar a agafar el globus de l'arbre. No es va adonar que el gos havia agafat una salsitxa. Al final el gos estava molt content d'haver-se menjat una salsitxa tan bona i el nen estava content d'haver recuperat el seu globus.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Després de dir *Conte contat, ja s'ha acabat* feu-li les preguntes de comprensió.

Full de puntuació per a Gos

Secció I: Producció

A. Estructura del conte; B. Complexitat estructural; C. Termes d'Estat Intern (TEI)

A. Estructura del conte

		Exemples de respostes correctes ⁷	Puntuació
A1.	Inici	Temps i/o lloc de referència, p.ex. hi havia una vegada/ un dia/ fa molt de temps... En un bosc/ en un parc/ en un prat/ en un camp/ en un arbre/ al costat d'un arbre/ a la carretera	0 1 2 ⁸
<i>Episodi 1: Gos (personatges de l'episodi: gos i ratolí)</i>			
A2.	TEI com a esdeveniment inicial	El gos era juganer/ curios El gos va veure un ratolí	0 1
A3.	Objectiu	El gos volia capturar/ aconseguir/ perseguir al ratolí/ jugar amb el ratolí Per + VERB (agafar, perseguir, jugar amb)	0 1
A4.	Intent	El gos va saltar a sobre El gos va perseguir/ va començar a perseguir El gos va intentar + VERB (agafar, perseguir, aconseguir)	0 1
A5.	Resultat	El gos es va fer un cop al cap/ va xocar amb l'arbre/ no va atrapar el ratolí/ no va ser prou ràpid El ratolí es va escapar/ va córrer darrera de l'arbre/ era massa ràpid	0 1
A6.	TEI com a reacció	El gos estava trist/ enfadat/ adolorit El ratolí estava content/ alegre/ tranquil	0 1
<i>Episodi 2: Nen (personatge de l'episodi: nen)</i>			
A7.	TEI com a esdeveniment inicial	El nen estava trist/ ensopit/ preocupat pel seu globus El nen va veure el globus a l'arbre	0 1
A8.	Objectiu	El nen va decidir/ va voler recuperar el globus Per + VERB (recuperar)	0 1
A9.	Intent	El nen estava/ està estirant/ va intentar treure el globus de l'arbre El nen va saltar sobre el globus/ va intentar aconseguir (el globus)/ estava/ està escalant (l'arbre)	0 1
A10.	Resultat	El nen va tenir el seu globus una altra vegada El nen va recuperar el globus	0 1
A11.	TEI com a reacció	El nen estava content/ alegre/ encantat/ satisfet/ tranquil (per aconseguir/ recuperar el globus)	0 1
<i>Episodi 3: Gos (personatge de l'episodi: gos)</i>			
A12.	TEI com a esdeveniment inicial	El gos va veure les salsitxes (a la bossa) El gos tenia gana/ tenia curiositat/ estava interessat en les salsitxes	0 1

⁷ Si dubteu sobre si la resposta de l'infant s'ha inclòs en el full de puntuació consulteu-ho a l'apèndix del manual.

⁸ Zero punts per resposta incorrecta o no resposta, 1 punt per resposta correcta, 2 punts per referència als dos elements: temps i lloc.

A13.	Objectiu	El gos va voler/ va decidir aconseguir/ agafar/ menjar/ tenir/ robar les salsitxes Per + VERB (menjar, agafar)	0	1
A14.	Intent	El gos estava/ està agafant/ traient/ prenent/ robava les salsitxes El gos agafa/ estira/ agafa les salsitxes/ treu les salsitxes (fora de la bossa)/ va arribar a les salsitxes El gos va intentar + VERB (obtenir, agafar)	0	1
A15.	Resultat	El gos va menjar/ va aconseguir les salsitxes	0	1
A16.	TEI com a reacció	El gos estava satisfet/ content/ alegre/ ja no tenia gana	0	1
A17.	Puntuació total sobre 17:			

B. Complexitat estructural⁹

Nombre de seqüències IR	Nombre de O simples (sense I ni R)	Nombre de seqüències OI/ OR	Nombre de seqüències OIR
B1.	B2.	B3.	B4.

C. Termes d'Estat Intern (TEI)

C1.	<p>Nº total de TEI en tokens. Els TEI inclouen:</p> <p>Termes d'estat perceptiu p.ex. <i>veure, escoltar, sentir, olorar</i>;</p> <p>Termes d'estat psicològic p.ex. <i>assedegat, amb gana, cansat, adolorit, ferit</i>;</p> <p>Termes de consciència p.ex. <i>viu, despert, adormit</i>;</p> <p>Termes d'emoció p.ex. <i>trist, content, alegre, enfadat, preocupat, decebut, amb por, espantat, orgullós, valent, segur, satisfet, sorprès</i>;</p> <p>Verbs mentals p.ex. <i>voler, pensar, conèixer, oblidar, decidir, creure, preguntar-se, tenir/ fer un pla</i>;</p> <p>Verbs lingüístics/ de dir p.ex. <i>dir, avisar, cridar, advertir, preguntar</i>.</p>
-----	--

⁹ Complexitat estructural considerant la producció de diverses combinacions de els elements: O, objectiu; I, intent; R, resultat.

Secció II: Comprensió

		Exemples de respostes correctes	Exemples de respostes incorrectes	Puntuació
0	T'ha agradat el conte?	Pregunta d'escalfament, no puntua		
D1.	Per què salta/ fa un salt el gos? (assenyaleu les imatges 1-2) (Episodi 1: Objectiu)	Vol agafar/ atrapar/ caçar el ratolí/ jugar amb el ratolí Vol el ratolí Per + VERB (atrapar, agafar) el ratolí	Marxa/ està corrent/ volia saltar/ els gossos sempre són saltarins	0 1
D2.	Com se sent el gos? (assenyalant la imatge 3) (TEI com a reacció)	Enfadat/ malament/ decebut/ dolgut/ adolorit/ no bé	Bé/ content	0 1
D3.	<i>(Preguntar D3 només si a D2 dona una resposta correcta sense cap explicació/raó. Si fa una explicació correcta a D2, anoteu un punt a D3 i passeu a D4)</i> Per què penses que el gos està enfadat/ decebut/ adolorit etc.? ¹⁰	Per què no podia atrapar al ratolí/ es va fer un cop al cap/ va picar amb l'arbre/ es fa mal quan cau en un/ l'arbre Fa mal quan topes amb un/l'arbre El ratolí es va escapar/ va fugir	Resposta inapropiada/ irrellevant	0 1
D4.	Per què salta/ fa un salt el nen? (assenyalant la imatge 5) (Episodi 2: Objectiu)	Vol agafar/ recuperar el globus Vol el globus Per + VERB (recuperar, agafar) el globus	Per pujar a l'arbre/ pujar als arbres	0 1
D5.	Com se sent el nen? (assenyalant la imatge 6) (TEI com a reacció)	Fantàstic/ bé/ alegre/ satisfet/ content	Malament/ enfadat/ rabiós/ trist	0 1
D6.	<i>(Preguntar D6 només si a D5 el nen dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si dona una explicació correcta a D5 anoteu un punt a D6 i passeu a D7.)</i> Per què penses que el nen se sent bé/ està bé/ content/ satisfet, etc.? ¹¹	Ha tornat a tenir el globus Podia/ era capaç de + VERB (recuperar, agafar) el globus	Perquè somriu/ ho sembla/ perquè està de peu o una altra resposta inapropiada	0 1
D7.	Per què el gos agafa les salsitxes? (assenyalant la imatge 5) (Episodi 3: Objectiu)	Va decidir/ vol menjar/ tenir/ robar les salsitxes/ Aprofita l'ocasió/ aprofita quan el nen no el veu No va/ no pot agafar el ratolí	Vol jugar amb la bossa	0 1

¹⁰ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D2.

¹¹ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D5.

		Als gossos els agraden les salsitxes/ carn (significat genèric) Les salsitxes són bones/ delicioses		
D8.	Imagina que el nen veu el gos. Com se sent el nen? (assenyalant la imatge 6) (TEI com a reacció)	Malament/ enfadat/ trist/ furiós/ no bé	Bé/ fantàstic/ alegre/ satisfet/ content	0 1
D9.	(Preguntar D9 només si a D8 el nen dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si dona una explicació correcta en D8 anoteu un punt a D9 i passeu a D10.) Per què penses que el nen se sent malament, enfadat/ furiós, etc.? ¹²	El gos va menjar/ s'ha menjat/ va agafar/ ha agafat les salsitxes El nen volia menjar-se/ tenir ell les salsitxes Eren les salsitxes del nen	<i>Resposta inapropiada</i>	0 1
D10.	Seran amics el nen i el gos? Per què?	No - <i>dona com a mínim una raó</i> (el gos menja/ roba les salsitxes) o <i>alguna altra resposta apropiada</i>	Sí/ no ho sé/ <i>una altra resposta irrellevant</i>	0 1
D11.	Puntuació total sobre 10:			

¹² Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D8.

Protocol per a Ocellets

Conte / Reconte / Conte Model

Nom del nen/nena: _____

Data de naixement: _____

Data del test: _____

Edat durant el test (en mesos): _____

Sexe: _____

Nom de l'examinador/a: _____

Exposició a L2 (en mesos): _____

Data d'escolarització: _____

Nom del centre escolar: _____

Assegureu-vos que tots els sobres es troben sobre la taula abans de començar la prova. Prepareu la gravadora d'àudio per enregistrar la sessió. Comenceu a enregistrar abans de l'escalfament.

Escalfament

Pregunteu, per exemple: Qui és el teu millor amic o la teva millor amiga? Què t'agrada veure a la tele? T'agrada explicar contes? T'agrada que t'expliquin contes?

Instruccions

Instruccions per a Conte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i llavors me'l pots explicar.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da?*

Desplegueu les dues primeres imatges. Digueu a l'infant: *Vull que m'expliquis el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que l'infant tingui dificultats per començar: *"Explica'm la història"* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *"Alguna cosa més?", "Segueix, a veure", "Explica'm una mica més", "Anem a veure què més passa en el conte"*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *"Quan acabis, m'avises"*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Reconte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després me l'expliques tu.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Hi havia una vegada una mare ocell que va veure que els seus ocellets tenien gana. Va volar lluny perquè volia trobar menjar per ells. Un gat amb molta gana va veure que la mare dels ocellets volava lluny i va dir: “Mmm, que bo, què veig aquí al niu?”.*

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *La mare ocell va tornar amb un cuc gros per als seus ocellets, però no va veure el gat. Estava contenta d'aquell cuc tan bo que havia trobat. Mentrestant, el gat dolent començava a pujar a l'arbre perquè volia atrapar un ocellet. Va agafar un dels ocellets. Un gos valent que estava passejant va veure que els ocellets estaven en perill. Va decidir espantar al gat i salvar als ocellets.*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *El gos va dir al gat: “Deixa els ocellets en pau”. I després va agafar al gat per la cua i el va llençar cap avall. El gat va deixar anar l'ocellet i el gos va perseguir al gat. El gos estava molt content d'haver pogut salvar als ocells i el gat encara tenia gana.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Desplegueu les imatges, de manera que només estiguin visibles les dues primeres per al l'infant. Digueu a l'infant: *Ara vull que m'expliquis tu el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que a l'infant tingui dificultats per començar: *“Explica'm la història”* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *“Alguna cosa més?”, “Segueix, a veure”, “Explica'm una mica més”, “Anem a veure què més passa en el conte”*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *“Quan acabis, m'avises”*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Conte Model

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després et faré algunes preguntes.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Hi havia una vegada una mare ocell que va veure que els seus ocellets tenien gana. Va volar lluny perquè volia trobar menjar per ells. Un gat amb molta gana va veure que la mare dels ocellets volava lluny i va dir: “Mmm, que bo, què veig aquí al niu?”.*

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *La mare ocell va tornar amb un cuc gros per als seus ocellets, però no va veure el gat. Estava contenta d'aquell cuc tan bo que havia trobat. Mentrestant, el gat dolent començava a pujar a l'arbre perquè volia atrapar un ocellet. Va agafar un dels ocellets. Un gos valent que estava passejant va veure que els ocellets estaven en perill. Va decidir espantar al gat i salvar als ocellets.*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *El gos va dir al gat: “Deixa els ocellets en pau”. I després va agafar al gat per la cua i el va llençar cap avall. El gat va deixar anar l'ocellet i el gos va perseguir al gat. El gos estava molt content d'haver pogut salvar als ocells i el gat encara tenia gana.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Després de dir *Conte contat, ja s'ha acabat* feu-li les preguntes de comprensió.

Full de puntuació per a Ocellets

Secció I: Producció

A. Estructura del conte; B. Complexitat estructural; C. Termes d'Estat Intern (TEI)

A. Estructura del conte

		Exemples de respostes correctes ¹³	Puntuació
A1.	Inici	Temps i/o lloc de referència, p.ex. hi havia una vegada/ un dia/ fa molt de temps... en un bosc / en un prat / en un jardí / al camp / en un niu d'ocells / dalt d'un arbre	0 1 2 ¹⁴
<i>Episodi 1: Mare/ Ocell (Personatges de l'episodi: mare ocell i ocellets)</i>			
A2.	TEI com a esdeveniment inicial	Els ocellets tenien gana/ volien menjar/ ploraven per demanar menjar/ demanaven menjar <La mare/ L'ocell/ etc.> <u>va veure</u> que els ocellets tenien gana/ volien menjar	0 1
A3.	Objectiu	La mare dels ocellets volia alimentar als ocellets/ aconseguir/ portar/ trobar/ cucs per menjar Per + VERB (aconseguir menjar)	0 1
A4.	Intent	La mare dels ocellets se'n anar volant/ va marxar/ va anar a buscar menjar/ va buscar menjar La mare dels ocellets va intentar VERB (aconseguir menjar)	0 1
A5.	Resultat	La mare dels ocellets va aconseguir/ agafar/ portar/ va tornar amb menjar/ un cuc/ va alimentar als ocellets Els ocellets van aconseguir menjar/ un cuc	0 1
A6.	TEI com a reacció	La mare dels ocellets estava contenta/ satisfeta/ encantada Els ocellets estaven contents/ satisfets/ encantats/ ja no tenien gana	0 1
<i>Episodi 2: Gat (Personatges de l'episodi: gat i ocellet(s))</i>			
A7.	TEI com a esdeveniment inicial	El gat <u>va veure</u> que la mare dels ocellets se'n anava volant/ <u>va veure</u> que els ocellets estaven sols/ <u>va veure</u> que tenia menjar El gat tenia gana/ va pensar "Mmm... que bo"	0 1
A8.	Objectiu	El gat volia menjar/ agafar/ matar als ocellets Per + VERB (menjar, agafar, matar)	0 1
A9.	Intent	El gat estava/ està pujant per l'arbre El gat va intentar atrapar/ agafar un ocellet El gat va pujar/ va saltar cap amunt (a l'arbre)	0 1
A10.	Resultat	El gat va agafar/ va atrapar l'ocellet El gat quasi/ gairebé + VERB (atrapar, robar, agafar)	0 1
A11.	TEI com a reacció	El gat estava content El/-s ocellet/-s estava/-en espantat/-s/ plorant/ cridant aterroritzat/s	0 1
<i>Episodi 3: Gos (Personatges de l'episodi: gos, gat i ocellet(s))</i>			

¹³ Si dubteu sobre si la resposta de l'infant s'ha inclòs en el full de puntuació consulteu-ho a l'apèndix del manual.

¹⁴ Zero punts per resposta incorrecta o no resposta, 1 punt per resposta correcta, 2 punts per referència als dos elements: temps i lloc.

A12.	TEI com a esdeveniment inicial	El gos <u>va veure</u> que l'ocellet estava en perill/ <u>va veure</u> que el gat va atrapar/ agafar a l'ocell El/-s ocellet/-s estava/-en en perill	0 1
A13.	Objectiu	El gos va decidir/ volia aturar al gat El gos va decidir/ volia ajudar/ protegir/ salvar/ rescatar el/els ocellet/-s Per + VERB (salvar, rescatar, ajudar)	0 1
A14.	Intent	El gos estava/ està estirant/ arrossegant/ baixant el gat / mossegant/ atacant el gat/ agafant la cua del gat El gos va intentar + VERB (estirar, arrossegar, baixar) El gos va estirar/ arrossegar el gat cap avall/ mossegar/ va atacar el gat/ va agafar la cua del gat	0 1
A15.	Resultat	El gos va perseguir el gat/ se'l va emportar/ va espantar el gat El gat es va allunyar dels ocellets/ es va escapar/ va fugir El/-s ocellet/-s es va/-n salvar/ va/-n ser salvat/-s/ rescatat/-s	0 1
A16.	TEI com a reacció	El gos estava tranquil/ content/ orgullós (d'haver salvat/ rescatat l'ocellet) El gat estava enfadat/ decebut/ malament/ trist/ embogit/ espantat/ amb dolor/ amb la cua ferida El/-s ocellet/-s se sentia/-n tranquil/-s content/-s segur/-s La mare dels ocellets estava tranquil·la/ contenta	0 1
A17.	Puntuació total sobre 17:		

B. Complexitat estructural¹⁵

Nombre de seqüències IR	Nombre de O simples (sense I ni R)	Nombre de seqüències OI/ OR	Nombre de seqüències OIR
B1.	B2.	B3.	B4.

¹⁵ Complexitat estructural considerant la producció de diverses combinacions de els elements: O, objectiu; I, intent; R, resultat.

C. Termes d'Estat Intern (TEI)

C1.	<p>Nº total de TEI en tokens. Els TEI inclouen:</p> <p>Termes d'estat perceptiu p.ex. <i>veure, escoltar, sentir, olorar</i>;</p> <p>Termes d'estat psicològic p.ex. <i>assedegat, amb gana, cansat, adolorit, ferit</i>;</p> <p>Termes de consciència p.ex. <i>viu, despert, adormit</i>;</p> <p>Termes d'emoció p.ex. <i>trist, content, alegre, enfadat, preocupat, decebut, amb por, espantat, orgullós, valent, segur, satisfet, sorprès</i>;</p> <p>Verbs mentals p.ex. <i>voler, pensar, conèixer, oblidar, decidir, creure, preguntar-se, tenir/ fer un pla</i>;</p> <p>Verbs lingüístics/ de dir p.ex. <i>dir, avisar, cridar, advertir, preguntar</i>.</p>
-----	--

Secció II: Comprensió

		Exemples de respostes correctes	Exemples de respostes incorrectes	Puntuació
0	T'ha agradat el conte?	Pregunta d'escalfament no puntua		
D1.	Per què la mare se'n va volant? (<i>assenyaleu les imatges 1-2</i>) (Episodi 1: Objectiu/ TEI és un esdeveniment inicial)	Vol aconseguir/ portar aliments/ cucs per els ocellets Per + VERB (alimentar) als ocellets Els ocellets tenen gana	Se'n va/ va a treballar Va a buscar el pare Té por	0 1
D2.	Com se senten els ocellets? (<i>assenyalant la imatge 1</i>) (TEI és un esdeveniment inicial)	Malament/ amb gana Volen menjar	Bé/ content(s)/ sorpresos/ sol(s)/ tenen por/ espantat(s)	0 1
D3.	<i>(Preguntar D3 només si a D2 dona una resposta correcta sense cap explicació/raó. Si fa una explicació correcta a D2, anoteu un punt a D3 i passeu a D4)</i> Per què penses que els ocellets se senten malament/ amb gana, etc.? ¹⁶	Tenen les boques obertes/ demanen menjar/ Criden: "volem menjar/ tenim gana" La mare va anar a buscar menjar/ va tornar amb un cuc per alimentar als ocellets Els ocellets sempre tenen gana (significant genèric)	Perquè estan contents/ canten Perquè volen marxar amb la seva mare Tenien por del gat/ tenien por perquè van veure el gat Malament/ tenen por perquè la mare se'n va anar volant molt lluny	0 1
D4.	Per què el gat puja a l'arbre? (<i>assenyalant la imatge 3</i>) (Episodi 2: Objectiu)	Vol aconseguir/ atrapar/ menjar-se l'ocellet Vol l'ocellet Per + VERB (agafar, matar, menjar) l'ocellet No va poder resistir-se a l'ocellet/ aprofita la ocasió quan la mare se'n va/ no hi és Als gats els agrada menjar/ atrapar ocells (significant genèric)	Per jugar amb els ocellets	0 1
D5.	Com se sent el gat? (<i>assenyalant les imatges 5-6</i>) (TEI com a reacció)	Malament/ (encara) amb gana/ enfadat/ trist/ espantat/ adolorit/ tonto/ decebut	Bé/ fantàstic/ content/ juganer/ corrent	0 1
D6.	<i>(Preguntar D6 només si a D5 l'infant dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si dona una explicació</i>	No ha aconseguir l'ocellet/ no ha tingut èxit Té por/ por del gos	Content/ juganer/ comença a volar/ sembla que el gos va agafar el menjar del gat/	0 1

¹⁶ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D2.

	<i>correcta a D5 anoteu un punt a D6 i passeu a D7.)</i> Per què penses que el gat se sent malament/ famolenc/ espantat, etc.? ¹⁷	El gos l'ataca/ el mossega/ persegueix/ l'estira/ li mossega la cua <i>Si la resposta a D5 és "trist/ enfadat", la resposta a D6 també pot ser: encara té gana</i>	El gos vol menjar-se al gat No ho sé	
D7.	Per què el gos agafa la cua del gat? (<i>assenyalant la imatge 5</i>) (Episodi 3: Objectiu)	Decideix/ vol salvar/ rescatar/ ajudar/ protegir als ocellet(s) Decideix/ vol aturar el gat/ fer que el gat deixi anar l'ocellet Per + VERB (salvar, rescatar, ajudar, protegir) Perquè no es mengi/ mati/ fereixi al(s) ocellet(s)	Vol menjar-se l'ocellet/ Vol menjar-se al gat/ jugar amb el gat Els gossos odien/ no li agraden els gats (significat genèric)	0 1
D8.	Imagina que el gos veu els ocellets. Com se sent el gos? (<i>assenyalant la imatge 6</i>) (TEI com a reacció)	Bé/ fantàstic/ content/ tranquil/ alegre/ satisfet/ orgullós/ util Com un protector/ heroi Li agrada protegir ocellets	Malament/ enfadat/ furiós/ trist/ penedit/ estúpid/ amb gana "He d'aconseguir el gat"	0 1
D9.	(<i>Preguntar D9 només si a D8 l'infant dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si dona una explicació correcta a D8 anoteu un punt en D9 i passeu a D10.</i>) Per què penses que el gos se sent bé/ alegre/ satisfet etc.? ¹⁸	Va aturar al gat/ aconseguir/ va treure al gat d'allà Va salvar/ rescatar/ ajudar als ocellets Veu que els ocellets estan segurs/ contents/ il·lesos Ara el gat no tornarà	Perquè està somrient/ ho sembla No va aconseguir al gat Vol menjar-se als ocellets Enfadat amb el gat	0 1
D10.	Quin animal agrada més a la mare dels ocellets, el gat o el gos? Per què?	El gos - <i>dona almenys una raó</i> (va salvar/ va ajudar als ocellets/ va perseguir al gat/ va ser bo amb els ocellets)	El gat/ no ho sé <i>alguna altra resposta irrellevant</i>	0 1
D11.	Puntuació total sobre 10:			

¹⁷ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D5.

¹⁸ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D8.

Protocol per a Cabretes

Conte / Reconte / Conte Model

Nom del nen/nena: _____
Data de naixement: _____
Data del test: _____
Edat durant el test (en mesos): _____
Sexe: _____
Nom de l'examinador/a: _____
Exposició a L2 (en mesos): _____
Data d'escolarització: _____
Nom del centre escolar: _____

Assegureu-vos que tots els sobres es troben sobre la taula abans de començar la prova. Prepareu la gravadora d'àudio per enregistrar la sessió. Comenceu a enregistrar abans de l'escalfament.

Escalfament

Pregunteu, per exemple: Qui és el teu millor amic o la teva millor amiga? Què t'agrada veure a la tele? T'agrada explicar contes? T'agrada que t'expliquin contes?

Instruccions

Instruccions per a Conte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i llavors me'l pots explicar.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da?*

Desplegueu les dues primeres imatges. Digueu a l'infant: *Vull que m'expliquis el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que l'infant tingui dificultats per començar: *"Explica'm la història"* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *"Alguna cosa més?", "Segueix, a veure", "Explica'm una mica més", "Anem a veure què més passa en el conte"*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *"Quan acabis, m'avises"*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li -li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Reconte

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després me l'expliques tu.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Hi havia una vegada una mare cabra que va veure que la seva cabreta havia caigut dins de l'aigua i tenia por. Va saltar dins de l'aigua perquè la volia rescatar. Una guineu amb molta gana va veure que la mare cabra era a l'aigua i va dir: "Mmm, que bo, què veig aquí a l'herba?"*.

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *La mare cabra va treure la cabreta fora de l'aigua, però no va veure a la guineu. Estava contenta que la cabreta no s'hagués ofegat. Mentrestant, la guineu dolenta va saltar perquè volia atrapar l'altra cabreta. Va agafar la cabreta. Un ocell valent que estava volant va veure que la cabreta estava en perill. Va decidir espantar a la guineu i salvar a la cabreta.*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *L'ocell va dir a la guineu: "Deixa a la cabreta en pau". I després va volar cap avall i va picotejar la cua de la guineu. La guineu va deixar anar la cabreta i l'ocell va perseguir a la guineu. L'ocell estava molt content d'haver pogut salvar a la cabreta i la guineu encara tenia gana.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Desplegueu les imatges, de manera que només estiguin visibles les dues primeres per a l'infant. Digueu a l'infant: *Ara vull que m'expliquis tu el conte. Mira les imatges i intenta explicar la millor història possible.* Ajudes permeses en cas que a l'infant tingui dificultats per començar: *"Explica'm la història"* (assenyaleu la imatge). Quan el nen acabi de narrar les dues primeres imatges, desplegueu les dues següents (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). Repetiu el procés fins arribar al final de la història. Ajudes permeses en cas que l'infant es quedi callat a mitja narració: *"Alguna cosa més?", "Segueix, a veure", "Explica'm una mica més", "Anem a veure què més passa en el conte"*. Si l'infant deixa de parlar sense indicar que ha acabat, digueu: *"Quan acabis, m'avises"*.

Quan l'infant acabi, feliciteu-lo. Tot seguit feu-li les preguntes de comprensió.

Instruccions per a Conte Model

Seieu davant de l'infant i digueu: *Mira, aquí hi ha tres sobres. En cada un d'ells hi ha un conte diferent. Tria'n un i jo te l'explicaré.* Desplegueu les imatges, de manera que la seqüència completa estigui visible només per al nen. *Primer mira tot el conte. Estàs preparat/da? Jo t'explico el conte i després et faré algunes preguntes.*

Desplegueu les imatges 1 i 2. *El conte comença aquí:* (assenyaleu la imatge 1). *Hi havia una vegada una mare cabra que va veure que la seva cabreta havia caigut dins de l'aigua i tenia por. Va saltar dins de l'aigua perquè la volia rescatar. Una guineu amb molta gana va veure que la mare cabra era a l'aigua i va dir: "Mmm, que bo, què veig aquí a l'herba?"*.

Desplegueu les imatges 3 i 4 (de manera que les imatges 1 a 4 estiguin visibles). *La mare cabra va treure a la cabreta fora de l'aigua, però no va veure a la guineu. Estava contenta que la cabreta no s'hagués ofegat. Mentrestant, la guineu dolenta va saltar perquè volia atrapar l'altra cabreta. Va agafar la cabreta. Un ocell valent que estava volant va veure que la cabreta estava en perill. Va decidir espantar a la guineu i salvar a la cabreta.*

Desplegueu les imatges 5 i 6 (de manera que les imatges 1 a 6 estiguin visibles). *L'ocell va dir a la guineu: "Deixa a la cabreta en pau". I després va volar cap avall i va picotejar la cua de la guineu. La guineu va deixar anar la cabreta i l'ocell va perseguir a la guineu. L'ocell estava molt content d'haver pogut salvar a la cabreta i la guineu encara tenia gana.*

Conte contat, ja s'ha acabat.

Després de dir *Conte contat, ja s'ha acabat* feu-li les preguntes de comprensió.

Full de puntuació per Cabretes

Secció I: Producció

A. Estructura del conte; B. Complexitat estructural; C. Termes d'Estat Intern (TEI)

A. Estructura del conte

		Exemples de respostes correctes¹⁹	Puntuació
A1.	Inici	Temps i/o lloc de referència, p.ex. hi havia una vegada/ un dia/ fa molt de temps... En un bosc/ en un prat/ en un camp/ en un llac/ al llac/ a l'estany	0 1 2 ²⁰
<i>Episodi 1: Mare/ Cabreta (personatges de l'episodi: cabretes i mare cabre)</i>			
A2.	TEI com a esdeveniment inicial	La cabreta tenia por/ es trobava en perill/ necessitava ajuda/ va plorar (per demanar ajuda)/ va cridar a la mare <La mare/ La cabra/ un dels pares, etc.> va veure que la cabreta tenia por/ estava en perill/ s'ofegava/ no podia nedar <La mare/ La cabra/ un dels pares, etc.> estava preocupada/t per la cabreta que estava a l'aigua	0 1
A3.	Objectiu	La mare cabra volia ajudar a la cabreta/ salvar/ rescatar a la cabreta/ treure-la de l'aigua Per + VERB (rescatar, ajudar) a la cabreta	0 1
A4.	Intent	La mare cabra va córrer/ va anar a l'aigua La mare cabra està empenyent/ ajudant a la cabreta La mare cabra va intentar + VERB (ajudar, empènyer)	0 1
A5.	Resultat	La mare cabra va treure a la cabreta fora de l'aigua/ rescatar/ va ajudar a la cabreta a sortir La cabreta es va salvar/ va sortir de l'aigua	0 1
A6.	TEI com a reacció	La mare cabra estava contenta/ tranquil·la La cabreta es va quedar tranquil·la/ satisfeta/ contenta/ alegre/ ja no va tenir por	0 1
<i>Episodi 2: Guineu (personatges de l'episodi: guineu i cabreta)</i>			
A7.	TEI com a esdeveniment inicial	La guineu va veure que la mare no vigilava l'altra cabreta/ va veure que la cabreta estava sola/ va veure que hi havia menjar La guineu tenia gana/ pensava "Mmm...que bo"	0 1
A8.	Objectiu	La guineu volia menjar/ agafar/ capturar a la cabreta Per + VERB (menjar, agafar, matar)	0 1
A9.	Intent	La guineu va saltar/ sortir/ va saltar sobre la cabreta La guineu va intentar atrapar/ agafar/ capturar la cabreta	0 1
A10.	Resultat	La guineu va atrapar/ capturar/ agafar la cabreta La guineu quasi/ gairebé + VERB (agafar, atrapar)	0 1
A11.	TEI com a reacció	La guineu estava contenta La cabreta tenia por/ plorava/ cridava aterroritzada	0 1
<i>Episodi 3: Ocell (personatges de l'episodi: ocell, guineu i cabreta)</i>			

¹⁹ Si dubteu sobre si la resposta de l'infant s'ha inclòs en el full de puntuació consulteu-ho a l'apèndix del manual.

²⁰ Zero punts per resposta incorrecta o no resposta, 1 punt per resposta correcta, 2 punts per referència als dos elements: temps i lloc.

A12.	TEI com a esdeveniment inicial	< L'ocell, el corb, etc. > <u>va veure</u> que la cabreta estava en perill/ <u>va veure</u> que la guineu atrapava/ agafava la cabreta La cabreta estava en perill	0 1
A13.	Objectiu	L'ocell va decidir/ volia aturar a la guineu L'ocell va decidir/ volia ajudar/ protegir/ salvar la cabreta Per + VERB (aturar, rescatar, ajudar)	0 1
A14.	Intent	L'ocell va picotejar/estirar /està mossegant/ estirant la cua de la guineu L'ocell estirava/ va arrossegar la cua de la guineu/ va atacar la guineu L'ocell va intentar + VERB (fer fora la guineu)	0 1
A15.	Resultat	L'ocell va perseguir la guineu (lluny)/ va espantar a la guineu La guineu va deixar anar a la cabreta/ va fugir La cabreta va ser rescatada/ es va salvar	0 1
A16.	TEI com a reacció	L'ocell es va quedar tranquil/ content/ orgullós (d'haver salvat/ rescatat la cabreta) La guineu es va quedar enfadada/ decebuda/ sentint-se malament/ rabiosa/ espantada/ amb dolor/ amb la cua ferida La/-es cabreta/-es estava/-en tranquil·la/es / feliç/felices / segura/-es La mare cabra estava tranquil·la/ feliç	0 1
A17.	Puntuació total sobre 17:		

B. Complexitat estructural²¹

Nombre de seqüències IR	Nombre de O simples (sense I ni R)	Nombre de seqüències OI/ OR	Nombre de seqüències OIR
B1.	B2.	B3.	B4.

C. Termes d'Estat Intern (TEI)

C1.	<p>Nº total de TEI en tokens. Els TEI inclouen:</p> <p>Termes d'estat perceptiu p.ex. <i>veure, escoltar, sentir, olorar</i>;</p> <p>Termes d'estat psicològic p.ex. <i>assedegat, amb gana, cansat, adolorit, ferit</i>;</p> <p>Termes de consciència p.ex. <i>viu, despert, adormit</i>;</p> <p>Termes d'emoció p.ex. <i>trist, content, alegre, enfadat, preocupat, decebut, amb por, espantat, orgullós, valent, segur, satisfet, sorprès</i>;</p> <p>Verbs mentals p.ex. <i>voler, pensar, conèixer, oblidar, decidir, creure, preguntar-se, tenir/ fer un pla</i>;</p> <p>Verbs lingüístics/ de dir p.ex. <i>dir, avisar, cridar, advertir, preguntar</i>.</p>
-----	--

²¹ Complexitat estructural considerant la producció de diverses combinacions de els elements: O, objectiu; I, intent; R, resultat.

Secció II: Comprensió

		Exemples de respostes correctes	Exemples de respostes incorrectes	Puntuació
0	T'ha agradat el conte?	Pregunta d'escalfament, no puntuada		
D1.	Per què la mare cabra estava a l'aigua? (assenyaleu les imatges 1-2) (Episodi 1: Objectiu/ TEI com a reacció)	Vol salvar/ ajudar/ rescatar la cabreta Per + VERB (ajudar, rescatar) la cabreta Estava preocupada per la cabreta La cabreta plorava demanant ajuda/ està en perill/ espantada	Està nedant/ jugant/ vol banyar-se/ rentar-se/ rentar la cabreta/ refrescar-se/ beure	0 1
D2.	Com se sent la cabreta? (assenyaleu la cabreta a l'aigua, imatge 1) (TEI com a reacció)	Malament/ espantada/ en perill/ horroritzada Vol ser rescatada	Bé/ fantàstica/ contenta/ juganera/ congelada/ freda/ amb fred/ amb gana/ amb sed/ bruta/ neta/ tonta	0 1
D3.	<i>(Preguntar D3 només si a D2 dona una resposta correcta sense cap explicació/raó. Si fa una explicació correcta a D2, anoteu un punt a D3 i passeu a D4)</i> Per què creus que la cabreta està malament/ espantada/ en perill, etc.? <small>22</small>	Ha caigut a l'aigua/ no és capaç de sortir de l'aigua/ està ofegant-se/ no pot nedar Està cridant/ crida "Ajuda, m'estic ofegant!" Les cabretes no poden nedar (significat genèric)	Té gana/ set/ està nedant/ jugant a l'aigua/ no estava permès estar allà	0 1
D4.	Per què la guineu salta sobre la cabreta? (assenyalant la imatge 3) (Episodi 2: Objectiu)	Vol capturar/ matar/ menjar-se la cabreta/ Vol la cabreta Per + VERB (agafar, matar) la cabreta No es pot resistir a la cabreta/ aprofita l'oportunitat quan la mare no mira/ està lluny. A les guineus els agrada menjar cabretes (significat genèric)	Per jugar amb la cabreta	0 1
D5.	Com se sent la guineu? (assenyalant la imatge 5-6) (TEI com a reacció)	Malament/ encara amb gana/ enfadada/ embogida/ trista/ espantada/ ferida/ tonta/ decebuda	Bé/ fantàstica/ contenta/ juganera/ corrent	0 1
D6.	<i>(Preguntar D6 només si a D5 el nen dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si</i>	No va aconseguir la cabreta/ no ha tingut èxit Té por/ té por de l'ocell	La guineu va fugir/ sembla trista L'ocell va prendre el menjar a la guineu	0 1

²² Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D2.

	<i>dona una explicació correcta a D5 anoteu un punt a D6 i passeu a D7). Per què penses que la guineu està malament/ espantada/ amb gana/ decebuda etc.?²³</i>	L'ocell l'ha atacat/ mossegat/ perseguit/ ha picat la cua de la guineu Si la resposta a D5 és "dolenta/enfadada", la resposta a D6 també pot ser: encara té gana	L'ocell vol menjar-se a la guineu No ho se	
D7.	Per què l'ocell mossega la cua de la guineu? (assenyalant la imatge 5) (Episodi 3: Objectiu)	Decideix rescatar/ ajudar/ protegir la cabreta Decideix/ vol aturar la guineu/ fer que la guineu deixi anar a la cabreta Per + VERB (salvar, rescatar, ajudar) Per que la cabreta no sigui menjada/ morta/ ferida	Vol menjar-se a la cabreta Vol menjar-se la guineu Vol jugar amb la guineu Els ocells odien/ no els agraden les guineus (significat genèric)	0 1
D8.	Imagineu que l'ocell veu les cabretes. Com se sent l'ocell? (assenyalant la imatge 6) (TEI com a reacció)	Bé/ content/ tranquil/ satisfet/ orgullós/ útil Com un protector/ heroi Li agrada protegir a les cabretes	Dolent/ trist/ enfadat/ embogit/ penedit/ tonto/ amb gana "he de tenir la guineu"	0 1
D9.	<i>(Preguntar D9 només si a D8 el nen dona una resposta correcta sense explicació/raonament. Si dona una explicació correcta a D8 anoteu un punt a D9 i passeu a D10.) Per què penses que l'ocell se sent bé/ content, etc.?²⁴</i>	Va aturar a la guineu/ va espantar a la guineu Va salvar/ rescatar/ ajudar a la cabreta Sembla que les cabretes estan segures/ contentes/ il·leses Ara la guineu no tornarà	Ell està somrient/ ho sembla No va aconseguir la guineu Vol menjar-se la cabreta ell mateix Està enfadat per la guineu	0 1
D10.	A la mare cabra qui l'agrada més la guineu o l'ocell? Per què?	L'ocell - <i>dona almenys una raó</i> (va salvar/ va ajudar a la cabreta/ va espantar a la guineu/ va ser amable amb les cabretes)	La guineu/ no ho sé/ <i>una altra resposta irrellevant</i>	0 1
D11.	Puntuació total sobre 10:			

²³ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D5.

²⁴ Utilitzeu el mateix TEI donat per l'infant en la resposta D8.

Qüestionari d'antecedents lingüístics

1. Nom del nen/a (nom, cognom) _____

2. Data naixement _____

3. Actualment el seu fill/ la seva filla assisteix a la llar d'infants/ escola?

- Si, a la llar d'infants des de _____ (any, mes) Si, a l'escola des de _____ (any, mes)
- No No

En cas afirmatiu, quin tipus de llar d'infants?

- Bilingüe
 Monolingüe L1 = llengua nativa* del nen
 Monolingüe L2 = llengua segona** del nen
 Un altre, de quin tipus?

En cas afirmatiu, quin tipus de escola?

- Bilingüe
 Monolingüe L1 = llengua nativa* del nen
 Monolingüe L2 = llengua segona** del nen
 Un altre, de quin tipus?

4. A quin país va néixer el seu fill/ la seva filla?

- Al país de la L1 Quin? _____ Al país de la L2 Quin? _____ A un altre país Quin? _____

5. Des de quan viu el seu fill/ la seva filla al país de la L2? _____ (any, mes)

6. Ordre de naixement del seu fill/ la seva filla

- 1 2 3 Posi el número _____

7. Quina edat tenia el seu fill/ la seva filla quan va dir les seves primeres paraules?

___ any(s) ___ mes(os)

8. Alguna vegada li ha preocupat la parla/ el llenguatge del seu fill/ la seva filla ?

- No Si. Especifiqueu per què? _____

9. Algú de la seva família ha tingut alguna dificultat de parla/llenguatge?

- No Si. Especifiqueu qui _____
p.ex: mare, pare, germà(ns)

10. Ha tingut el seu fill/ la seva filla alguna vegada problemes auditius?

Discapacitat auditiva

- No
 Si

Infeccions freqüents de l'oïda

- No
 Si, quantes? _____
 Si, amb tubs de drenatge

11. Segons la seva opinió, el seu fill/ la seva filla hi sent bé?

- No Si

12. Informació sobre els pares

	Especifiqueu la vostra llengua nativa (L1)	Especifiqueu la vostra segona llengua (L2)	Especifiqueu u altres llengües que parleu	Fa quan que viviu en aquest país	Nivell d'estudis	Ocupació
Mare/Pare 1						
Mare/Pare 2						

13. En quina/es llengua/llengües parla amb el seu fill/ la seva filla ?

Mare/ Pare 1

- La meva llengua nativa (L1)
- La meva segona llengua (L2)
- Les dues, nativa i segona llengua
- Una altra llengua/llengües; especifiqueu quina/quines

Mare/ Pare 2

- La meva llengua nativa (L1)
- La meva segona llengua (L2)
- Les dues, nativa i segona llengua
- Una altra llengua/llengües; especifiqueu quina/quines

14. En quines llengües parla el seu fill/ la seva filla ara?

- En la seva llengua nativa (L1), que és: _____
- En la seva llengua segona (L2), que és: _____
- En altres llengües, que són: _____

15. A quines llengües està exposat/da el seu fill/ la seva filla ?

- A la seva llengua nativa (L1)
- A la seva segona llengua (L2)
- A altres llengües, que són: _____

16. A quina edat va començar a estar exposat el seu fill/ la seva filla a la seva segona llengua (L2)?

- Des del naixement
- Abans de l'any d'edat
- Abans dels 2 anys
- Abans dels 3 anys
- Abans dels 5 anys
- Des de l'edat de _____

17. El seu fill/ la seva filla està exposat a la segona llengua (L2) a

- Llar d'infants o escola
- Amb el seus amics
- Amb germans/ pares/ altres familiars
- TV/ ordinador/ llibres
- Altres _____

18. Estimi, en percentatges, amb quina freqüència està exposat/da el seu fill/ la seva filla a diferents llengües diàriament (consideri totes les activitats diàries combinades)?

- | Llengua nativa de l'infant (L1) | Segona llengua de l'infant (L2) | Altres llengües |
|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| <input type="radio"/> 25% | <input type="radio"/> 25% | <input type="radio"/> 25% |
| <input type="radio"/> 50% | <input type="radio"/> 50% | <input type="radio"/> 50% |
| <input type="radio"/> 75% | <input type="radio"/> 75% | <input type="radio"/> 75% |
| <input type="radio"/> 100% | <input type="radio"/> 100% | <input type="radio"/> 100% |

19. Si us plau, calculeu les habilitats lingüístiques del seu fill/ la seva filla marcant la casella corresponent	Molt bé	Força bé	Força malament	Molt malament				
Com <u>comprèn</u> el seu fill/ la seva filla la seva llengua nativa (L1)								
Com <u>comprèn</u> el seu fill/ la seva filla la seva segona llengua (L2)								
Com <u>parla</u> el seu fill/ la seva filla la seva llengua nativa (L1)								
Com <u>parla</u> el seu fill/ la seva filla la seva segona llengua (L2)								
20. Quina llengua considera que parla millor el seu fill/ la seva filla ? <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> La seva L1 <input type="radio"/> La seva L2 <input type="radio"/> Un altre llengua, que és _____ 								
21. Segons la vostra opinió, al vostre fill/ la vostra filla li agrada o prefereix alguna llengua més que altres? <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si, quina? _____ 								
22. Indiqueu la freqüència de les activitats següents realitzades amb el seu fill/ la seva filla durant el darrer mes, per a cada llengua	En la seva llengua nativa (L1)			En la seva segona llengua (L2)				
	Mai	Dues vegades al mes	Una o dues vegades a la setmana	Quasi cada dia	Mai	Dues vegades al mes	Una o dues vegades a la setmana	Quasi cada dia
Explicar històries								
Llegir llibres								
Escotar cançons o cantar								
Veure la TV/ DVD/ Pel·lícules/ Jocs d'ordinador								

* Llengua nativa: es refereix a la llengua més escoltada i/o utilitzada en l'entorn familiar en edats primerenques.

** Llengua segona: es refereix o bé a la llengua que se s'ha après després de la llengua nativa, o bé a la llengua menys freqüent en en l'entorn familiar en edats primerenques quan n'hi ha dues.

Guions de les històries

Els guions d'història (scripts) següents serveixen d'estímul per a Conte Model i/o Reconte. Aquests guions estan paral·lelitzats per a la macro i la microestructura i es poden utilitzar per guiar la codificació i l'anàlisi.

El marcatge dels components de l'estructura de la història i dels termes d'estat intern en els guions que es mostren a continuació s'ha realitzat de la manera següent:

objectiu intent resultat *termes d'estat intern*

Ocellets (Numero total de paraules: 175)

Imatges 1/2: Hi havia una vegada una mare ocell que *va veure* que els seus ocellets tenien *gana*. Va volar lluny perquè volia trobar menjar per ells. Un gat *amb molta gana* *va veure* que la mare dels ocellets volava lluny i *va dir*: "Mmm, que bo, què veig aquí al niu?".

Imatges 3/4: La mare ocell va tornar amb un cuc gros per als seus ocellets, però no *va veure* el gat. Estava *contenta* d'aquell cuc tan bo que havia trobat. Mentrestant, el gat *dolent* començava a pujar a l'arbre perquè volia atrapar un ocellet. Va agafar un dels ocellets. Un gos *valent* que estava passejant *va veure* que els ocellets estaven en perill. Va decidir espantar al gat i salvar als ocellets.

Imatges 5/6: El gos *va dir* al gat: "Deixa els ocellets en pau". I després va agafar al gat per la cua i el va llençar cap avall. El gat va deixar anar l'ocellet i el gos va perseguir al gat. El gos estava *molt content* d'haver pogut salvar als ocells i el gat encara tenia *gana*.

Cabretes (Numero total de paraules: 177)

Imatges 1/2: Hi havia una vegada una mare cabra que *va veure* que la seva cabreta havia caigut dins de l'aigua i *tenia por*. Va saltar dins de l'aigua perquè la volia rescatar. Una guineu *amb molta gana* *va veure* que la mare cabra era a l'aigua i *va dir*: "Mmm, que bo, què veig aquí a l'herba?".

Imatges 3/4: La mare cabra va treure la cabreta fora de l'aigua, però no *va veure* a la guineu. Estava *contenta* que la cabreta no s'hagués ofegat. Mentrestant, la guineu *dolenta* va saltar perquè volia atrapar l'altra cabreta. Va agafar la cabreta. Un ocell *valent* que estava volant *va veure* que la cabreta estava en perill. Va decidir espantar a la guineu i salvar a la cabreta.

Imatges 5/6: L'ocell *va dir* a la guineu: "Deixa a la cabreta en pau". I després va volar cap avall i va picotejar la cua de la guineu. La guineu va deixar anar la cabreta i l'ocell va perseguir a la guineu. L'ocell estava molt *content* d'haver pogut salvar a la cabreta i la guineu encara tenia *gana*.

Gat (Numero total de paraules: 185)

Imatges 1/2: Un dia hi havia un gat *juganer* que *va veure* una papallona groga dalt d'un arbust. Va fer un salt perquè la volia atrapar. Mentrestant, un nen tornava de pescar, *content*, amb un cubell i una pilota a la mà. El nen *va veure* el gat perseguint la papallona.

Imatges 3/4: La papallona es va escapar volant ràpidament i el gat va caure sobre l'arbust. Es *va fer mal* i es *va enfadar* molt. El nen es *va espantar* tant que se li va escapar la pilota de la mà. Quan *va veure* la seva pilota rodant cap a l'aigua, va *cridar*: "Oh, no, la meva pilota!". Es va posar *trist* i va voler recuperar la pilota. Mentrestant, el gat s'havia *fixat* en el cubell del nen i *pensava*: "Vaig a agafar un peix".

Imatges 5/6: En aquell moment, el nen va començar a retirar la pilota de l'aigua amb la seva canya de pescar. No es *va adonar* que el gat havia agafat un peix. Al final, el gat estava molt *content* d'haver-se menjat un peix tan bo i el nen estava *content* d'haver recuperat la seva pilota.

Gos (Numero total de paraules: 182)

Imatges 1/2: Un dia hi havia un gos *juganer* que *va veure* un ratolí gris assegut al costat d'un arbre. Es *va apropar* d'un salt perquè volia atrapar-lo. Mentrestant, un nen tornava de comprar, *content*, amb un globus i una bossa a la mà. El nen *va mirar* al gos perseguint el ratolí.

Imatges 3/4: El ratolí va escapar corrent ràpidament i el gos va xocar contra l'arbre. Es *va fer mal* i es *va enfadar* molt. El nen es *va espantar* tant que se li va escapar el globus de la mà. Quan *va veure* el seu globus volant cap a l'arbre, va *cridar*: "Oh no, allà va el meu globus!". Es va posar *trist* i va voler recuperar el globus. Mentrestant, el gos s'havia *fixat* en la bossa del nen i *pensava*: "Vaig a agafar una salsitxa".

Imatges 5/6: En aquell moment, el nen va començar a agafar el globus de l'arbre. No es *va adonar* que el gos havia agafat una salsitxa. Al final el gos estava molt *content* d'haver-se menjat una salsitxa tan bona i el nen estava *content* d'haver recuperat el seu globus.